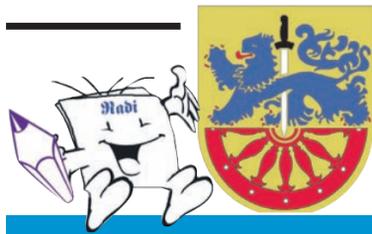


Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großhermannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



## Im Überblick

**Sauerkraut mal selbst gemacht** Seite 3

**Teil 3 - In Arnsdorf vor 100 Jahren** Seite 5

**Tipps & Termine** Seite 6

## „Geschichte ist auch in der Gegenwart wichtig“

„Umbruchzeiten hat es immer gegeben und unsere Stadt ist immer gestärkt und positiv aus solchen Zeiten hervorgegangen.“ Mit diesen Worten schlug Radebergs OB Gerhard Lemm am Donnerstagabend vergangener Woche eine Brücke zwischen der aktuellen politischen Situation und dem Erscheinen des 13. Bandes zur Radeberger Stadtgeschichte. Denn auch im neuen Band ist nicht immer nur von guten Zeiten zu lesen. Wichtig war es OB Lemm auch zu erwähnen, welche Leistung die AG Stadtgeschichte in den vergangenen Jahren erbracht hat und dafür ein herzliches Dankeschön auszusprechen. Ohne die Arbeitsgruppe würde es eine solche umfangreiche Chronik zur Stadtgeschichte nicht geben, erklärte das Stadtoberhaupt. Bevor jedoch das Wort an den Oberbürgermeister ging, be-

grüßte AG-Mitglied Bernd Rieprich die zahlreich erschienenen Gäste im Schloss Klippenstein. Bereits 13 Jahre arbeitet die Gruppe nun an der Aufarbeitung der Stadtgeschichte und ein Ende ist so bald nicht abzusehen, denn es gibt noch jede Menge Stoff für die Autoren. „120 Artikel, ausgenommen dem Jubiläumsband, sind bis jetzt in all den Heften erschienen. Und das auch ohne äußere Diktatur!“, erzählt Bernd Rieprich und verweist damit auch auf die schwierige Umsetzung der Industrieausstellung im Schloss Anfang des Jahres, an welcher er aktiv mitgewirkt hatte. Doch wenn Ämter und Behörden ein Wörtchen mitzureden haben, ist das eben manchmal nicht so einfach. Die Mitglieder der AG Stadtgeschichte haben niemanden im Nacken sitzen und können so auch relativ frei arbeiten. Es ergeben sich

immer wieder neue Themen für Aufsätze, neue Persönlichkeiten werden entdeckt, welche über die Grenzen der Stadt bekannt geworden sind oder besondere Dienste für Radeberg leisteten. Wegen der großen Nachfrage ist im 13. Band nun auch eine Artikelreihe zu den Mühlen im Rödertal gestartet. „Es gibt also auch wieder viel Neues für unsere Stammleser“, erklärt Bertram Greve zur Vorstellung des Heftes.

Im Anschluss an die Vorstellung zeigte Klaus Schönfuß in einem interessanten Vortrag über den Schauspieler und Satiriker Johannes Conrad aus Radeberg, wieviel eigentlich verborgen, ungesehen oder ungehört bleibt. Durch zahlreiche Fotos, herrlich-lustige Anekdoten des Protagonisten



und seiner Familie, machte Klaus Schönfuß Conrad fasst wieder lebendig. Damit wurde auch klar, dass selbst der längste Aufsatz nicht alle Facetten der Radeberger Geschichte zeigen kann, man muss sie einfach erleben und entdecken.

Interessierte können Band 13 im Bürgerbüro oder im Schloss Klippenstein käuflich erwerben. Auch die meisten anderen Bände der Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte sind noch vorrätig.

Text & Fotos: Red.

UNS FINDET MAN AUCH:  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
Like  
[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](https://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211  
Mail [praxis@dr-langowsky.de](mailto:praxis@dr-langowsky.de) • Web [www.dr-langowsky.de](http://www.dr-langowsky.de)

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.:	19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr.	14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa, So	24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

## Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

31.10.	Herr Dr. Pfennig Arnsdorf, Breitscheidstraße 3 Tel. 035200/23 150
01.11.	Frau DS Helaß Arnsdorf, Fachkrankenhaus B2 Tel. 035200/26 29 50
07./08.11.	Frau Dr. Dittrich Wachau, Hauptstr. 55 Tel. 03528/48 77 25

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

## Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr	
31.10.	Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70
01.11.	Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35
02.11.	Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
03.11.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915
04.11.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915
05.11.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031
06.11.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr. Tel. 035205/54 236
07.11.	Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig	
30.10. - 06.11.	Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377
06.11. - 13.11.	Frau TÄ Benzner, Weißig Tel. 0172/79 60 538

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

30.10. - 06.11.	TÄ Klingauf
06.11. - 13.11.	Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

## Dialog und Miteinander eine Versammlung auf dem Radeberger Markt

Am Sonnabendabend 18 Uhr war der Radeberger Markt zu rund zwei Drittel mit Bürgern gefüllt, welche dem Aufruf „Wir haben Fragen“ zur lokalen Asylpolitik gefolgt waren. Diesbezüglich hatten die Organisatoren Landrat Michael Harig und Radebergs OB Gerhard Lemm eingeladen und einen Fragenkatalog übergeben. Entgegen Pegida lehnen die Veranstalter nicht das Gespräch mit der Politik ab, sondern sie suchten bewusst den offenen „Dialog und Miteinander“, wie es auf der Bildwand für alle als erstes gut zu lesen war. Beide Redner versuchten, trotz einiger Pfiffe aber auch Beifall, die ihnen gestellten Fragen sachlich zu beantworten. Inhaltlich kurz zusammengefasst, waren dies Aspekte wie die Landkreis- bzw. Stadtaufgaben zur, durch den Bund angeordneten, Unterbringung von Asylsuchenden, was so nicht auf Dauer durchhaltbar sein wird. Beide äußerten sich auch gleichlautend darüber, dass diese Aufgabenstellung keine nachteiligen Auswirkungen auf die einheimische Bevölkerung haben darf, wie zum Beispiel auf dem Wohnungsmarkt, der Sicherheit, Leistungen, Zweckentfremdung von Schulsportanlagen usw. Ebenso einstimmig war ihre Forderung nach der Ursachenbekämpfung der Flüchtlingsbewegung, wo sie die Bundesregierung in ihrer außen- und geopolitischen Verantwortung sehen. Auch anschließend, neben der Bühne, stand OB Lemm noch vielen Fragen einzelner Bürger in einer sachlichen Diskussion zur Verfügung.

### Den Grundtenor der Interessen vieler anwesender Bürger verdeutlicht am besten der offene Brief unseres Lesers Thomas Blatzky aus Radeberg.

Sehr geehrter OB Lemm,

Ich war am 24.10.15 auf dem Marktplatz. NEIN, ich habe während Ihrer Ausföhrungen nicht dazwischen gerufen, sondern als politisch interessierter Vater Radeberger Kinder zugehört.



Sie und ich können nichts für die offenen Grenzen und die bisherige Politik der Regierung Merkel. Das ist Fakt. Fakt ist aber auch, dass SIE Ihren Bürgern ein Zeichen senden können, indem Sie Ihre Parteizugehörigkeit beenden. Kommunalpolitik braucht keine Parteibücher, sondern Menschen die zu Ihrer Region (Heimat) stehen. Als diesen Menschen habe ich Sie in den letzten Jahren kennen und schätzen gelernt. Können Sie es mit Ihrem Gewissen vereinbaren, Teil einer Partei zu sein, deren Mitglied unser Justizminister Maas angewidert auf unsere Nationalflagge sieht? Da die Aufnahme von Gästen in Radeberg offensichtlich nicht mehr aufzuhalten ist, BITTE ich Sie: verheizen Sie nicht unsere FFW's, ehrenamtliche Helfer und Bürger für Menschen, welche nach den geltenden Asyl- und Einwanderungsgesetzen keine Chance auf eine Zukunft in Deutschland haben.

In einer Zeit, wo ein CDU RP Lübcke Deutschen sagen darf: „wenn Ihnen das nicht passt, steht es Ihnen frei, das Land zu verlassen“, sollte man als Deutscher VORWURFSLOS auch die Worte des tschechischen Präsidenten



Zeman nutzen dürfen: „Niemand hat Euch eingeladen --- wenn Ihr schon hier seid, müsst Ihr unsere Regeln respektieren --- wenn Euch das nicht gefällt, dann geht weg!“  
Danke

Text & Fotos: Red.



**vodafone**  
Ihr Anbieter auch für  
Kabel Deutschland GTELU Deutsche Telekom congstar T&T

Ihr neuer Partner

**PLEXCOM**

Markt 6 • 01454 Radeberg  
Mo. - Fr. täglich geöffnet

## Große Kreisstadt Radeberg

### Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

<b>zum 90. Geburtstag</b>	27.10. Rita Schirmer
29.10. Siegfried Nähse	28.10. Sigrid Hering (OT Liegau-Augustusbad)
<b>zum 85. Geburtstag</b>	<b>zum 70. Geburtstag</b>
27.10. Renate Richter (OT Ullersdorf)	25.10. Bea Ferencé
zum 80. Geburtstag	26.10. Siegfried Möbius
28.10. Annemarie Herrfahrt (OT Großerkmannsdorf)	28.10. Christa Pleines
<b>zum 75. Geburtstag</b>	30.10. Heidrun Gerlach
27.10. Rudolf Kühnel	30.10. Christine van Bossche

### Änderung des Melderechts

Mit Inkrafttreten des neuen Bundesmeldegesetzes am 01. November 2015 wird es erstmalig und bundesweit einheitliche melderechtliche Regelungen für alle Bürgerinnen und Bürger geben. Die wesentlichen Neuerungen sind:

#### Meldefristen

Die Frist für eine **An-, Um- oder Abmeldung** beträgt **2 Wochen** nach Einzug in die neue Wohnung. Sollte nach Auszug aus einer Wohnung keine neue Wohnung im Inland bezogen werden, so hat die **Abmeldung** innerhalb von **2 Wochen** nach dem Auszug zu erfolgen. Eine Abmeldung ist frühestens eine Woche vor Auszug möglich; die Fortschreibung des Melderegisters erfolgt zum Datum des Auszugs.

Für Personen, die sonst **im Ausland wohnen** und nicht im Inland gemeldet sind (beispielsweise Touristen oder Geschäftsreisende), entsteht die Meldepflicht erst nach **3 Monaten**.

Wer im **Inland gemeldet** ist und eine Wohnung für nicht länger als **6 Monate** bezieht, braucht sich für diese Wohnung nicht an- oder abzumelden. Wer nach Ablauf von 6 Monaten nicht aus der Wohnung ausgezogen ist, hat sich binnen 2 Wochen für diese Wohnung anzumelden.

#### Mitwirkungspflicht des Wohnungsgebers

Der Wohnungsgeber ist ab **01.11.2015** verpflichtet, bei der An- oder Abmeldung einer Wohnung mitzuwirken. Das Bundesmeldegesetz sieht in § 19 vor, dass dem Meldepflichtigen in folgenden Fällen eine Bestätigung des Wohnungsgebers zur Vorlage bei der Meldebehörde ausgestellt werden muss:

- Einzug - Anmeldung einer Wohnung
  - Auszug - Abmeldung einer Wohnung, **aber nur dann**, wenn kein neuer Wohnsitz im Inland bezogen wird.
- Dies ist der Fall bei Aufgabe der Wohnung und Wegzug in das Ausland, bei Übertritt in die Wohnungslosigkeit oder bei Aufgabe einer Nebenwohnung.

Wohnungsgeber sind in erster Linie die Vermieter oder deren Beauftragte, z. B. Wohnungsverwaltungen. Wohnungsgeber können auch selbst Wohnungseigentümer sein, aber auch Hauptmieter, die ihren Wohnraum untervermieten.

Die Wohnungsgeberbestätigung muss folgende Angaben enthalten:

- Name und Anschrift des Eigentümers und des Wohnungsgebers,
- Art des meldepflichtigen Vorgangs mit Datum des Ein- oder Auszugs,
- die Anschrift der Wohnung,
- die Namen aller meldepflichtigen Personen, die ein- oder ausziehen.

Der Mietvertrag erfüllt nicht die gesetzlich bestimmten Voraussetzungen, da in diesem in der Regel nicht alle benötigten Angaben enthalten sind.

Die Bestätigung muss dem Meldepflichtigen innerhalb von zwei Wochen nach dem Ein- bzw. Auszug zur Verfügung gestellt werden, da innerhalb dieser Frist die An- oder Abmeldung bei der Meldebehörde durchgeführt werden muss.

Bitte beachten Sie, dass die Meldebehörde ein Bußgeld von bis zu 1.000 Euro verhängen kann, wenn Sie Ihrer Mitwirkungspflicht nicht, nicht richtig oder nicht rechtzeitig nachkommen.

#### Übermittlungssperren

Das Bundesmeldegesetz sieht für folgende Datenübermittlungen aus dem Melderegister ein Widerspruchs- (W) oder Ein-

willigungsrecht (E) vor:

- an Parteien, Wählergruppen & Trägern von Wahlvorschlägen im Zusammenhang mit Wahlen (W)
- an Mandatsträger, Presse oder Rundfunk über Alters- oder Ehejubiläen (W)
- an Adressbuchverlage zur Erstellung von Adressbüchern(W)
- an öffentlich-rechtliche Religionsgesellschaften für die Daten der Familienangehörigen eines Kirchenmitgliedes (W)
- an die Bundeswehr zum Zwecke der Übersendung von Informationsmaterial (W)
- für Zwecke der Werbung (E)
- für Zwecke des Adresshandels (E)

#### Wichtig:

Bereits bestehende Übermittlungssperren nach dem Melde-rechtsrahmen- oder dem Sächsischen Meldegesetz werden analog übernommen und brauchen nicht neu erklärt zu werden. Die Übermittlungssperre bei Internetauskünften entfällt ersatzlos. Diese hatte lediglich den Übermittlungsweg der Auskunftserteilung beschränkt, jedoch **nicht** die Auskunft selbst.

#### Auskunftssperren

Bestehende (noch nicht abgelaufene) Auskunftssperren werden **unverändert** übernommen.

Sofern die Befristung Ihrer Auskunftssperre in naher Zukunft ausläuft, werden Sie automatisch zeitnah informiert. Sie haben anschließend ausreichend Zeit, die weitere Verlängerung der Auskunftssperre zu beantragen.

#### Bedingter Sperrvermerk

Die Meldebehörde richtet für Personen einen bedingten Sperrvermerk ein, die nach Kenntnis der Meldebehörde wohnhaft gemeldet sind in

- einer Justizvollzugsanstalt,
- einer Aufnahmeeinrichtung für Asylbewerber oder sonstige ausländische Flüchtlinge,
- Krankenhäusern, Pflegeheimen oder sonstigen Einrichtungen, die der Betreuung pflegebedürftiger oder behinderter Menschen oder der Heimerziehung dienen,
- Einrichtungen zum Schutz vor häuslicher Gewalt,
- Einrichtungen zur Behandlung von Suchterkrankungen.

In diesen Fällen darf eine Melderegisterauskunft nur erteilt werden, wenn eine Beeinträchtigung schutzwürdiger Interessen ausgeschlossen werden kann. Die betroffene Person ist vor Erteilung einer Melderegisterauskunft zu hören.

#### Auskünfte aus dem Melderegister

Einfache Auskünfte aus dem Melderegister an private Dritte dürfen nur dann erteilt werden, wenn die gesuchte Person im Melderegister eindeutig identifiziert werden kann. Daneben bedarf es durch die anfragende Person oder Stelle der Erklärung, dass die angeforderten Daten nicht zum Zwecke der Werbung und/oder des Adresshandels verwendet werden. Dies gilt nicht, sofern zuvor gegenüber der Meldebehörde oder der um Auskunft verlangenden Person oder Stelle die ausdrückliche Einwilligung für einen oder beide dieser Zwecke erteilt wurde.

Sofern die begehrten Daten für gewerblichen Zwecke verwendet werden, sind diese konkret in der Anfrage anzugeben.

**Gerhard Lemm, Oberbürgermeister**

6. Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 7/1
7. Antrag auf Errichtung eines Einfamilienhauses mit Carport, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Kleinwolmsdorf, Großerkmannsdorfer Str. 42, Gemarkung Kleinwolmsdorf, Flurstück 33/3
8. Große Kreisstadt Radeberg, Entwurf Bebauungsplan Nr. 64 „Mehrgenerationswohnhaus“ Bearbeitungsstand 08.09/09.09.2015, hier: Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 13a BauGB i. V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 3 BauGB

9. Sitzungstermine des Technischen Ausschusses 2016
10. Information des Eisenbahn-Bundesamtes über die zweite Phase der Öffentlichkeitsbeteiligung in Rahmen der bundesweiten Lärmaktionsplanung an Haupteisenbahnstrecken, Beginn 15. November 2015
11. Verschiedenes
12. Anfragen der Mitglieder des TA
13. Anfragen von Bürgern

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

### Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 15. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 19. Oktober 2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst

#### Beschl.-Nr. 57/14/15

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt und bestätigt das „Gesamtstädtische integrierte Stadtentwicklungskonzept“ (INSEK).

#### Beschl.-Nr. 58/14/15

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt die Bürgermeisterin, den Vertrag über die Durchführung städtebaulicher Maßnahmen im Programm „Kleinere Städte und Gemeinden“, mit dem Unternehmen „die STEG“ Stadtentwicklung GmbH, Olgastraße 54, 70182 Stuttgart abzuschließen.

#### Beschl.-Nr. 59/14/15

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf ermächtigt die Bürgermeisterin zur Unterzeichnung des als Anlage zum Beschluss beigefügten Städtebaulichen Vertrages zwischen der Gemeinde Arnsdorf und dem Erschließungsträger für das Gebiet der 2. Änderung des Bebauungsplanes „FREIZEITPARK UND WOHNEN AM SPORT - INN ARNSDORF“.

#### Beschl.-Nr. 60/14/15

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt:

1. Die während der öffentlichen Auslegung des Entwurfes der 2. Änderung des Bebauungsplanes „Freizeitpark und Wohnen am Sport-Inn Arnsdorf“ in der Planfassung vom 10.04.2015 in der Zeit vom 08.06.2015 bis einschließlich 10.07.2015 vorgebrachten Hinweise, Bedenken und Anregungen von Bürgern sowie die Stellungnahmen von berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange hat der Gemeinderat mit folgendem in der Anlage zum Beschluss aufgeführten Ergebnis geprüft und entsprechend dieses Abwägungsberichtes gegeneinander und untereinander abgewogen. Die Anlage ist Bestandteil des Beschlusses.

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

### Hinweise zu den Alters- und Ehejubiläen

Durch das neue Bundesmeldegesetz (BMG), welches ab 1.11.2015 in Kraft tritt, kommt es u.a. zu Änderungen der Melde-registerauskünfte an Presse oder Rundfunk. Entsprechend § 50 Absatz 2 BMG darf die Meldebehörde über Alters- oder Ehejubiläen von Einwohnern nur noch Auskunft erteilen über

1. Familienname
2. Vornamen
3. Doktorgrad
4. Anschrift sowie
5. Datum und Art des Jubiläums

Das Gesetz legt dabei fest: Altersjubiläen sind der 70. Geburtstag, jeder fünfte weitere Geburtstag und ab dem 100. Geburtstag jeder folgende Geburtstag. Ehejubiläen sind das 50. und jedes folgende Ehejubiläum. Aufgrund dieser Gesetzesänderungen kann die Gemeinde Arnsdorf nur noch die vorgeschriebenen Jubiläen an die „Radeberger Heimatzeitung“ geben. Wir

bitten um Verständnis.

**Hinweis:** Das Widerspruchsrecht über die Datenübermittlung aus dem Melderegister an Presse oder Rundfunk über Alters- oder Ehejubiläen bleibt bestehen. Sollte ein Einwohner keine Veröffentlichung wünschen, so genügt ein kleines Schreiben oder E-Mail an das Einwohnermeldeamt, Frau Reichelt, Tel. 25220, E-Mail: EMA@gemeinde-arnsdorf.de

Zu weiteren Änderungen des Melderechts wurde durch die Stadt Radeberg in dieser Ausgabe berichtet. Wir weisen insbesondere auf die neuen Regelungen zur Mitwirkungspflicht des Wohnungsgebers bei An- oder Abmeldung einer Wohnung hin. Dazu und zu anderen Änderungen werden wir in eine der kommenden Ausgaben Näheres erläutern.

**Angela Bendix, Leiterin Hauptamt**

## Gemeinde Wachau

### Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

25.10. Horst Schrutek	77 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>
27.10. Irmgard Weitzmann	92 Jahre	24.10. Hanna Krause 78 Jahre
29.10. Siegfried Böhme	87 Jahre	26.10. Sonja Mitschke 81 Jahre
<b>Ortsteil Feldschlößchen</b>		27.10. Johannes Zumpe 79 Jahre
25.10. Rolf Richter	79 Jahre	29.10. Edelgard Eisold 79 Jahre
29.10. Ilse Krause	87 Jahre	30.10. Rosemarie Brauny 76 Jahre
31.10. Isolde Marschka	76 Jahre	31.10. Günter Müller 75 Jahre
<b>Ortsteil Leppersdorf</b>		
26.10. Gudrun Kunath	87 Jahre	

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Wachau

### Öffentliche Auslegung

#### Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplans mit integriertem Grünordnungsplan „Wohnen am Schlosspark - Tina-von-Brühl-Straße“ Seifersdorf

Der Gemeinderat von Wachau hat in seiner Sitzung am 14.10.2015 mit Beschluss-Nr. 10/06/15 den Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplans mit integriertem Grünordnungsplan „Wohnen am Schlosspark - Tina-von-Brühl-Straße“ in der Fassung vom 15.09.2015, bestehend aus Planzeichnung mit integrierter Grünordnungsplanung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B), Begründung (Teil C 1) einschließlich Umweltbericht (Teil C 2) und Grünordnungsplan (Teil D) gebilligt und zur Offenlage bestimmt.

Es liegen folgende umweltbezogene Informationen vor:

- Umweltbericht zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan „Wohnen am Schlosspark - Tina-von-Brühl-Straße“

Dem Umweltbericht zum Entwurf des Vorhabenbezogenen Bebauungsplans können Informationen zu möglichen Auswirkungen auf die Schutzgüter Menschen, Tiere und Pflanzen, Boden, Wasser, Luft/Klima, Landschaft, Kultur- und Sachgüter entnommen werden.

Beeinträchtigungen ergeben sich insbesondere aus dem Verlust von Baumbestand sowie von Grünland und aus der Überbauung von Böden.

Es werden Maßnahmen zur Vermeidung und Minimierung der Beeinträchtigungen abgeleitet.

Für den naturschutzfachlichen Ausgleich werden ca. 2 km nordwestlich des Plangebietes (Flst. 418/b Gemarkung Seifersdorf) die externen Ausgleichsmaßnahmen M6 zur Anlage eines Feldgehölzes und M7 zur Umwandlung von Acker in extensiv genutztes Dauergrünland vorgesehen.

- umweltbezogene Sondergutachten zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan „Wohnen am Schlosspark - Tina-von-Brühl-Straße“ (1) Planungsbüro Schubert - Architektur & Freiraum, 15.09.2015:

Artenschutzfachbeitrag zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan „Wohnen am Schlosspark –Tina-von-Brühl-Strasse“

(2) Erdbaulaboratorium Dresden GmbH, Gutachten Nr. 15.4859-1 vom 29.06.2015:

Versickerungsuntersuchung "Seifersdorf, Tina-von-Brühl-Straße; Wohnen am Schlosspark".

- Stellungnahmen zum Vorentwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplans „Wohnen am Schlosspark - Tina-von-Brühl-Straße“ i.d.F. vom 14.08.2014 mit Forderungen bezüglich

o Schutz vor Verkehrslärmimmissionen der S 177

o Sicherung der Niederschlagswasserentsorgung

o Nachweis der Versickerungseignung der Böden

o Berücksichtigung Artenschutz (insbes. Fledermäuse, Reptilien) o Erstellen Artenschutzfachbeitrag

o Umweltbericht

o geschützte Biotope

sowie folgenden inhaltlichen Schwerpunkten:

o Denkmalschutz (Plangebiet ist Teil der Sachgesamtheit gemäß § 2 SächsDSchG "Rittergut, Schloss und Schlosspark Seifersdorf")

o Archäologische Relevanz des Plangebietes

Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB wird der gebilligte Entwurf des vorhabenbezogenen Bebauungsplans „Wohnen am Schlosspark - Tina-von-Brühl-Straße“ in der Fassung vom 15.09.2015 mit den oben genannten umweltbezogenen Informationen sowie mit den nach Einschätzung der Gemeinde wesentlichen, bereits vorliegenden umweltbezogenen Stellungnahmen für die Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt, und zwar

**vom 9. November 2015 bis einschließlich 11. Dezember 2015** zu den Dienstzeiten:

Montag: 9 – 12 Uhr

Dienstag: 9 – 12 Uhr und 13 – 18 Uhr

Mittwoch: geschlossen

Donnerstag: 9 – 12 Uhr und 13 – 16 Uhr

Freitag: 9 – 12 Uhr

im Bauamt der Gemeinde Wachau, 01454 Wachau, Teichstraße 4.

Außerhalb dieses Zeitraumes können Termine zur Einsichtnahme telefonisch unter der Telefonnummer 03528-480818 (Frau Heinze) vereinbart werden.

Während dieser Auslegungsfrist können von jedermann Bedenken und Anregungen zu dem Entwurf schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Wachau vorgebracht werden.

Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung zum Bauleitplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit in ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht werden, aber hätten geltend gemacht werden können.

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

### Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

25.10. Günter Dathe	85 Jahre	30.10. Heidrun Storm	72 Jahre
25.10. Heidrun Oelsner	71 Jahre	30.10. Roland Thürigen	77 Jahre
26.10. Waltraut Resener	81 Jahre	<b>Ortsteil Fischbach</b>	
26.10. Erika Schmidt	74 Jahre	29.10. Erika Pfortner	74 Jahre
29.10. Ursula Reinicke	74 Jahre	<b>OT Kleinwolmsdorf</b>	
30.10. Dieter Köhler	80 Jahre	31.10. Annelies Bergmann	76 Jahre

### Schließtag

Am 2. November 2015 ist das Einwohnermeldeamt der Gemeindeverwaltung Arnsdorf aus technischen Gründen nicht geöffnet.

### Mitteilung aus dem Fundbüro

In der Gemeindeverwaltung Arnsdorf wurden

**1 Handy Vodafone**

**2 Schlüsselbunde**

als Fundsachen abgegeben. Sollten Sie den einen oder anderen Gegenstand in der letzten Zeit verloren haben, so melden Sie sich bitte in der Gemeindeverwaltung

### Öffentliche Bekanntmachung

Die 8. Sitzung des Ortschaftsrates Kleinwolmsdorf findet am Donnerstag, 05. November 2015, um 19.00 Uhr, in Kleinwolmsdorf im Beratungsraum Geschwister-Scholl-

Arnsdorf, Sekretariat, Tel.: 035200/25210. Die Fundgegenstände werden im Fundamt sechs Monate nach der Anzeige des Finders aufbewahrt. Wird in dieser Zeit kein Empfangsberechtigter bekannt, kann der Finder das Eigentum an der Fundsache erwerben. Mit diesem Erwerb erlöschen die sonstigen Rechte an der Fundsache.

Str. 11 statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte dem örtlichen Schaukasten.

**Heidemarie Heim, Ortsvorsteherin**

### Einladung Technischer Ausschuss

*Sehr geehrte Mitglieder des TA, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,* hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

14. Sitzung	
Gremium	Technischer Ausschuss Gemeinde Arnsdorf
Sitzungstermin	Dienstag, 03. 11. 2015, 19.00 Uhr
Ort	FFW-Gebäude Arnsdorf
Raum	Kleinwolmsdorfer Straße 34

#### TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 13. öffentlichen Sitzung des TA vom 06. 10. 2015

4. Antrag auf Bau eines Carports für 3 Stellplätze und Schuppen sowie Wäscheplatz und Sitzgelegenheiten, Grundstück in 01477 Arnsdorf, E.-Thälmann-Str. 8, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 156/1

5. Antrag auf Umbau eines Ladens zur Wohnung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Niederstr. 2, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 123

6. Antrag auf Überdachung einer mit Gehwegplatten befestigten Freifläche / Sitzecke Grundstück in 01477 Arnsdorf, Nordstr.

# SCHATZ, NUR DER GEDANKE ZÄHLT

Ich denke da an etwas aus der ghd Weihnachtskollektion



## Unsere Aktion aus ALT mach NEU!

Bei Kauf eines neuen Stylinggerätes von ghd erhalten Sie für Ihren alten Föhn, Styler oder Lockenstab 20,00 € dazu.

So lange der Vorrat reicht.

## Aus den Kirchgemeinden

### Beratung in Not- und Konfliktsituationen

Wie an jedem ersten Dienstag im Monat bietet der Caritasverband für Dresden e.V. von 16.00 bis 18.00 Uhr eine Sprechstunde zur allgemeinen sozialen Beratung an (Nächster Termin: 03.11.15). Die Caritas-Zweigstelle Beratungsdienste Pirna hält ihre Sprechstunden in Radeberg im Jobcenter, Heidestr. 70, Zimmer 14, ab. Das Angebot der allgemeinen sozialen Beratung ist kostenlos und umfasst

### Der Seniorenkreis im Haus der Adventgemeinde lädt zu einem brandaktuellen Thema ein:

"Der Fremde in deinen Toren"

Die Flüchtlingsthematik füllt die Medien, erhitzt die Gemüter und steht in der Gefahr, die Gesellschaft zu spalten. Wir wollen mit Herrn Johannes Scheel aus Dresden am Mittwoch, dem 04. Nov. 2015, 15:00 Uhr im Haus der Adventgemeinde, Aug.-Bebl-Str. 7 darüber reden, was Heimat und Heimatverlust bedeutet. Wir wollen auch über die Ängste und Sorgen reden, die der Zustrom von Fremden auslöst. Sie sind wieder herzlich zum Hören, Mitdenken und Mitreden (und auch zu einem Kaffeetrinken) eingeladen!

### Diakonisches Werk Kamenz e.V.

Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

## Vermiete rāpres. Büro- od. Praxisräume

1A-Lage 64 m<sup>2</sup> u./oder + 30 m<sup>2</sup>,  
Einzeldenkmal eh. Steuerbüro Miet  
6,00 €/m<sup>2</sup> netto, Tel. 0152 / 02 44 76 22

Vom 2. bis 7. November 2015

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Kalbshaxen (Vorder- oder Hinterhaxe) vom deutschen Kalb, (angetaut) **-31%**  
**0,89 €** pro 100g

**In der Wursttheke**  
Smoked Beef aus der Semerrolle, in feinstem Buchenholzrauch geräucherte Rinderkeule **-29%**  
**1,99 €** pro 100g

**Rinderlachschnitten**  
fantastisch zart, aus dem Junggrindrücken, über Buchenholzrauch geräuchert **-33%**  
**1,99 €** pro 100g

**Kalbfleischleberwurst**  
hochwertige Kochwurst mit Naturgewürzen, im Naturdarm geräuchert **-17%**  
**0,99 €** pro Stück

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Kartoffelsalat „Hausmacher Art“ **-14%**  
**0,85 €** pro 100g

**preis % hammer der Woche**

**Zarte Rinderrouladen**  
vom deutschen Färsenfleisch aus der Keule **-36%**  
**0,89 €** pro 100g

aus der Oberschale **-34%**  
**0,99 €** pro 100g

**Radeberger KNÜPPEL-SALAMI**  
HIRSCH-SALAMI  
NUSS-SALAMI

Erlesene Salami-Auswahl in Einzelverpackung, je 250g-Stück **-14%**  
**2,99 €** pro Stück

**UNSER MONATSANGEBOT**

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großrohrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

## EINSTEIGER trifft KLASSIKER.

ab 249,-

**EINSTEIGER.**  
HISENSE. Unschlagbarer Preis.

**KLASSIKER.**  
Loewe. Qualität in Perfektion.

Jetzt bei uns!

Antennen EINERT

Kabel/Sat  
Video  
Hifi  
TV  
Telefon

Bautzner Landstr. 260  
01328 Dresden-Weißig  
Tel: 0351-2660354  
verkauf@antenneneinert.de  
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

KUNDENSERVICE  
25 Jahre

Grundschule Süd  
**second Hand Markt & Kuchenbasar**

Baby- und Kinderbekleidung, Schuhe, Spielzeug, Accessoires u. v. m.

Wann: 07. November 2015, 14:00 - 16:30 Uhr  
Wo: Turnhalle der Grundschule Süd Heidestraße 21, Radeberg

## FRISCHE UND QUALITÄT

WO? BEI MARIO STEINERT NATÜRLICH!

Frischgeflügel  
Eier & Wild  
MARIO STEINERT



Mario Steinert Frischgeflügel GmbH

02923 Horka • Uhmansdorfer Straße 31 • Tel. (03 58 92) 54 67 • Fax (03 58 92) 3 61 51

... frische Freiland Eier vom Bauernhof

## WIR EMPFEHLEN



z. B. frisches Suppenhuhn • frische Flugentenkeulen, Brust- und Rollbraten • frische Putenkeulen, Brust- und Rollbraten • alles Geflügel auch in Teilen • das gesamte Geflügelwurstsortiment • Lammkeule, -schulter, -rücken, -filet • frische Hauskaninchen, -läufe, -rücken, -keulen u. -rollbraten.

Mario Steinert bietet Wild aus 1. Hand: z. B. Hirschkeule, Rehkeule, Wildschatzkeule, Wildgulasch u. v. m.

Besuchen Sie uns auf dem Wochenmarkt in Radeberg jeden Freitag von 8 bis 16 Uhr

### Angebot

5 große frische Hähnchenkeulen		nur € 6,00
frische Flugentenkeule	100g	nur € 1,09
Wildgulasch	100g	nur € 1,09



Schicht bearbeitet bis der Topf gefüllt ist. Die letzte Schicht wird dann mit Weißkrautblättern abgedeckt. Für einen weiteren Schutz dient ein sauberes Tuch, welches man auf dem Topf legt und möglichst mit einem Stein beschwert. So dass der Topfinhalt immer mit einer Flüssigkeit bedeckt bleibt. So gelangt kein Sauerstoff direkt an den Kohl und der Milchsäurevorgang wird somit nicht unterbrochen. Danach befüllt man die Rille des Topfes mit abgekochtem Wasser und der Gärtopf wird mit dem Deckel geschlossen. Diesen stellt man nun an einen dunklen, kühlen Ort. Nun heißt es abwarten - bis das erste Kraut gekostet werden kann.

Nach drei bis sechs Wochen ist das Sauerkraut verzehrfertig und kann Portionsweise entnommen werden.

Der Heimatverein Kleinwolmsdorf kann auf einen gelungenen Nachmittag zurück schauen und lässt somit ein Traditionshandwerk nicht in Vergessenheit geraten.

Text & Fotos: Red.

## Aus dem Rödertal

# Sauerkraut mal selbst gemacht!

Sauerkraut ist hierzulande sehr beliebt. Doch wie geht die Herstellung eigentlich von statten? Der im Kohl enthaltene Zucker setzt sich in Milchsäure um, wenn es in einem Topf fest eingestampft wird. So er seinen säuerlichen Geschmack. Mit Gewürzen wird dem Gemüse noch eine aro-



matische Note verliehen und der Kohl wird gleichzeitig haltbar gemacht. Der Heimatverein Kleinwolmsdorf lud am vergangenen Sonnabend zum 2. Sauerkrautstampfen auf den Hof der Familie Putzger ein.

Im vergangenen November organisierte bereits der Heimatverein Kleinwolmsdorf erstmalig das Herstellen von Sauerkraut. Der Zuspruch und das Interesse waren damals sehr groß gewesen und somit stand nach einiger Zeit fest, diese Veranstaltung im nächsten Herbst zu wiederholen. Nicht nur Bewohner aus Kleinwolmsdorf, auch viele Interessierte aus dem Rödertal ließen sich das Handwerk des Sauerkrautstampfen wieder erklären. 500 kg des Kohles wurden am Nachmittag in verschiedene Größen

Text & Foto: Red.

## Anstrengungen für einen Bürgerentscheid zur geplanten Asylunterkunft in Arnsdorf

Auch um Arnsdorf macht die deutschlandweite Asylproblematik und die damit verbundene Unterbringung von Asylsuchenden keinen Bogen mehr. Wie wir in einer vergangenen Ausgabe berichteten, war auch die Gemeinde Arnsdorf aufgefordert, dem Landrat mögliche Objekte oder Flächen diesbezüglich zu benennen. Daraus hervorgehend entschied sich das Landratsamt für den Kauf/Pacht eines gemeindeeigenen Grundstückes im Arnsdorfer Gewerbegebiet zur Errichtung eines Asylbewerberheimes als Containerdorf.



Zu dieser Gesamthematik erfolgte eine öffentliche Informationsveranstaltung am 25. September 2015 in der Schulmensa. Auf Grund der daraus offen gebliebenen bzw. unzureichend beantworteten Fragen, bildete sich eine Bürgerinitiative. Ihr Ziel ist es, mit einem Bürgerentscheid den Verkauf/Verpachtung dieses gemeindeeigenen Geländes für eine Asylunterkunft zu verhindern, solange nicht alle Befürchtungen, Ängste oder Fragen der Bürger mit einem schlüssigen Gesamtkonzept ausgeräumt sind.

### Bürgerbegehren beantragt

Stellvertretend für die Bürgerinitiative erklärten uns Gerhard Oppermann und Arvid Samtleben dieses Anliegen etwas genauer. Innerhalb einer sechswöchigen Frist nach der öffentlichen Informationsveranstaltung in der Mensa wurde in der Gemeinde Arnsdorf der Antrag auf ein Bürgerbegehren zur Durchführung eines Bürgerentscheides abgegeben. Danach haben die Initiatoren drei Monate zur Verfügung, um dieses Anliegen mit rund 360 Unterschriften wahlberechtigter Bürger der Gemeinde zu untermauern bzw. zu bestätigen.

### Entscheidung eines Bürgerentscheides

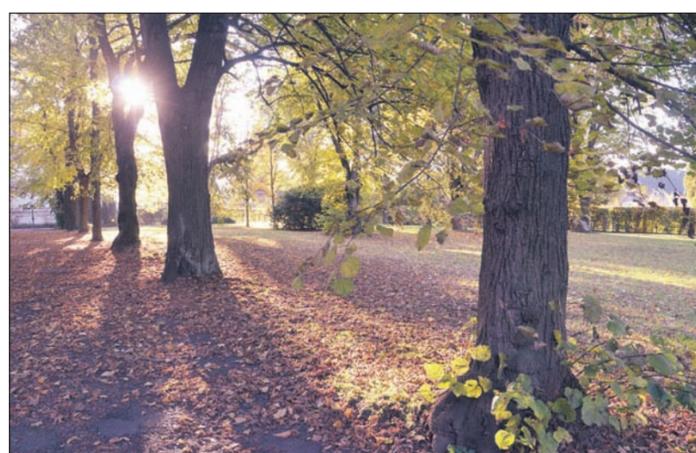
Nach der fristgerechten Übergabe dieser Unterschriftenliste ist der Gemeinderat aufgefordert, in seiner Ratsitzung über einen Bürgerentscheid mit „ja oder nein“ zu entscheiden. Bei „nein“ wäre das Begehren abgelehnt, bei „ja“ müssten die wahlberechtigten Bürger der Gemeinde Arnsdorf in einem Bürgerentscheid über den Verkauf/Verpachtung oder Nichtverkauf/Nichtverpachtung zum Zweck einer Asylunterkunft auf der Fläche im Arnsdorfer Gewerbegebiet entscheiden.

Dieser Bürgerentscheid, so erläutern Oppermann und Samtleben, ist eine demokratische Möglichkeit des Mitbestimmungsrechtes der Bevölkerung in ihrer Gemeinde bei solch tiefgreifenden Veränderungen im Ort. Die Bürgermeisterin wurde von der Bürgerinitiative schriftlich aufgefordert, keine Verträge zu unterzeichnen, solange der Bürgerentscheid läuft. Anderenfalls wolle man eine einstweilige Verfügung erwirken.

# Die kalten Tage genießen

Die Uhren wurden auf Winterzeit umgestellt, das Laub ist gefallen, an Sommer ist nun nicht mehr zu denken und wir müssen uns mit der kalten Jahreszeit anfreunden. Nun setzt sich auch ein körperlicher Mechanismus ein, der noch aus der Steinzeit verankert ist. Denn die Lust auf Süßes und besonders gehaltvolle Leckereien, stammt noch aus der Zeit als der Mensch sich tatsächlich Winterspeck zulegen musste. Heutzutage ist das aufgrund des reichlichen Angebotes an Lebensmitteln nicht mehr nötig. Hinzu kommt noch die schwindende Lust auf Bewegung

und Sport. Wenn das Wetter nur noch durch Nebel, Regen und Wind besticht, bleiben wir lieber gemütlich im Warmen oder gar auf der Couch. Wer trotzdem nicht auf ein leckeres Essen verzichten möchte, sollte bewusst auf das achten was er isst und den inneren Schweinehund bezüglich des Sportes überwinden. Dann darf auch im Herbst und Winter nach Herzenslust geschlemmt werden. Das ist sogar wichtig! Bestimmte Zusätze in Lebensmitteln wie zum Beispiel Schokolade und Nüssen, sorgen für gute Laune trotz trüben Aussichten. Richtig verwöhnen lassen kann man sich in den Gasthäusern der Umge-



**DISCO-ABEND**  
für JUNG und ALT  
am **06. November 2015**  
im Ratskeller Großröhrsdorf  
TRATTORIA



Rathausplatz 1 • 01900 Großröhrsdorf  
Telefon 0352 952 / 41 48 85

## Landhaus Schänkhübel

Gastronomie seit 1426  
Restaurant • Biergarten • Lounge • Pension

# NEUERÖFFNUNG

So., 1. November 2015 ab 11 Uhr

Leckeres aus unserer Region. Fleisch aus artgerechter Haltung. Fisch aus heimischen Teichen. Ein frisch gezapftes Radeberger, Feldschlösschen und mehr... Nette Überraschungen und viel Neues für Sie.

- Mittagsstisch ab 11.00 Uhr
- Mottoabend jeden 1. Samstag
- Nachmittags Kaffee und Kuchen
- Räuberteller für die kleinen Gäste
- Moderne Doppelzimmer mit Frühstück
- Großer Parkplatz
- Bushaltestelle vor dem Haus
- Mo-Fr 11 bis 22 Uhr | Sa ab 15 Uhr | Di Ruhetag

Inh. Jürgen Lohmann • Radeberger Landstraße 21 • 01328 Dresden-Rossendorf  
Tel. 0157 876 000 33 • landhaus-schaenkhuebel@t-online.de

**ZUR SCHEUNE**

Buchen Sie jetzt Ihre  
**Weihnachtsfeier im gemütlichem Ambiente bis 40 Personen.**

- Buffet außer Haus bis 50 Personen -

Inh. A. Eisold • Käthe-Kollwitz-Str. 11 01477 Arnsdorf | Tel 0172 360 39 13  
Mo | Di Ruhetag (o. n. Verb.) • Mi | Do 17 - 21 Uhr  
Fr | Sa 17 - 23 Uhr • So 12 - 14 & 17 - 21 Uhr



geöffnet: täglich ab 14 Uhr  
sonn- u. feiertags ab 11 Uhr

**Weihnachts-Brunch am 25. u. 26.12.2015 ab 11 Uhr**

jeweils p. P. 14,50 EUR  
Kinder bis 10 Jahre frei  
Reservierungen erbeten

**Partyservice bis 300 Personen**  
zwischen 11,- und 14,- €  
& **Weihnachtsfeiern bis 80 Personen**

**Telefonische Bestellung**  
unter **035952/5 84 46**

Gaststätte zum Bismarck  
Matthias Schmidt

**Maschinenstraße 24**  
**01900 Großröhrsdorf**  
www.zumbismarck.de

## Silvesterparty in Arnsdorf

in der Schul-Mensa –  
Stolpener Straße 49

Beginn 20 Uhr – Einlass ab 19 Uhr

**Hausmusik**  
spielt Musik zum Tanzen

Eintritt 20,- €

inkl. Silvesterbuffet + 1 Glas Sekt + Feuerwerk

Vorbestellung ab **30.10.2015**; Tel. **0173 - 35 86 001** oder  
**035200 23 299** E-Mail: **flinke-pfanne@gmx.de**

Das Team von „Flinke Pfanne“  
Petra's Koch- und Partyservice freut sich auf Sie.



## Seit 25 Jahren Ihr

- Anzeige -

**JUBILÄUMSANGEBOT:**  
Servicepaket bei Buchung  
der Sonderreise inklusive



# Moch

Weil's schön werden soll.



## Thailand zum Kennenlernen



Thailand, das wahre „Land des Lächelns“, empfängt seine Besucher mit exotischer Pracht und Schönheit. Sie entdecken mit uns die kontrastreichen Höhepunkte eines Landes, das mit Königspalästen und prunkvollen Tempeln, einer üppigen Natur und kulturell einzigartigen Städten sowie mit herrlichen feinsandigen Stränden und idyllischen Badebuchten gleichermaßen lockt. Die Reise führt Sie durch die faszinierenden Landschaften im Norden, wo Sie u.a. die ehemalige Hauptstadt Sukhothai kennen lernen. Lampang, Chiang Mai, Bangkok und der berühmte River Kwai sind weitere klangvolle Stationen, die Sie besuchen.



Reiseleiterin  
Andrea Hoffmann

So mach' ich Urlaub.

Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres

THAILAND – RUNDREISE

Thailand zum Kennenlernen

Entdecken Sie das „Land des Lächelns“. Flug mit Eurowings von Berlin nach Bangkok / zurück nach Dresden, Rundreise ab/bis Bangkok, 9 Nächte mit Frühstück in Hotels, 1 Nacht im Floßhotel am River Kwai, Besichtigungen (u. a. Kutschfahrt, Elefantenritt, Ayutthaya, Sukhothai, Chiang Mai), Gruppenreiseleitung: Andrea Hoffmann, Reisebüro Moch-Servicepaket mit Flughafentransfers EUR 69, Reisetermin: 27.3. bis 7.4.2016

Pro Person im DZ ab **€1.424**  
Badeverlängerung p.P. ab € 379



DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG • 60424 Frankfurt

Information und Buchung:



REISEBURO MOCH GMBH  
HAUPTSTRASSE 12  
01454 RADEBERG  
Tel. 03528/43680  
Email: info@moch-reisen.de  
www.moch-reisen.de

HOCHLAND-CENTER  
AN DER PRIEGNITZAU 1  
01328 DRESDEN-WEIßIG  
Tel. 0351/21690-0  
Email: kontakt@moch-reisen.de

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. **0173 / 37 57 311**

**Kaufe alte Bierkästen** aus Holz, schwarze Werkstattlampen, Bürolampen (DDR)  
Stück 10 €  
Tel. **0175 / 48 02 284**

**Haushaltauflösung**  
**07.11.15** ab 11.00 – 17.00 Uhr alles gleich zum Mitnehmen, **Heidestr. 122, Radeberg** bei Glowalla

**Suche Nachhilfe** Engl. 6. Kl. dienstags in Langebrück  
Tel. **0173 / 58 07 945**

**Sekretärin** mit Herz u. netter Tel.-Stimme sucht neue Herausforderung in Radebg. u. Umgebung  
Chiffre 43/01

**Familie** mit 4 Kindern sucht Weihnachtstmann für den 24.12.15 in Arnsdorf  
Tel. **0152 / 22 63 14 75**

**Verkaufe 4 Winterräder** 185/60 R14 BARUM (davon 2x Neue, 2x 5mm Profil), Felgen 6J14 (5 Loch), z. B. Fabia, VW, Seat  
Tel. **035952 / 44 71 13**

**Verschenke Garten** mit Laube und Gewächshaus  
Tel. **0172 / 15 49 361**

**Vermietung-Radeberg** zentrumsnahe, ruhige 2-RW, 3. OG, Wfl. ca. 47 m<sup>2</sup>, kl. Duschbad, Zentralheizung, KM 215 € + 85 €NK, Energieausweis vorhanden.  
Tel. **03528 / 44 26 36**

**Privat** sucht alles über Wanderer-Auto, Motorrad, Werbung, Ersatzteile bis 1950  
Tel. **0172 / 79 51 800**

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an:

„die Radeberger“  
Heimatzeitung  
Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.  
**Diesen finden Sie unter: www.die-radeberger.de**

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e ☎ 03528/ 41 14 20  
**Akkordeon im Einzelunterricht - auch für Erwachsene**

## IMPRESSUM

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

**Bitte beachten:**

E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## lock o motive

Locken - staunen - motivieren

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de

E-Mail: post@lock-o-motive.de

**Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!**

Unser Thema im November 2015 –  
Farbenfroher Herbst

02.11.	15.30 - 17.30 Uhr	Lock-o-motive Winterpause
03.11.	16.00 - 18.00 Uhr	Musikwerkstatt Probe für den Auftritt
04.11.	14.00 - 17.00 Uhr	Mädchentreff Gemütlicher Nachmittag mit eigenen Ideen
05.11.	14.30 - 17.00 Uhr	Kreativtreff Kreativ mit Farbe
05.11.	14.30 - 17.30 Uhr	Fahrradwerkstatt Funktioniert Dein Licht
05.11.	14.30 - 17.30 Uhr	Holzwerkstatt Bau was Du willst – freie Gestaltung
06.11.	16.00 - 18.00 Uhr	Modelleisenbahn Wir bauen ein Stellwerk

## Laos Kambodscha, Rundreise

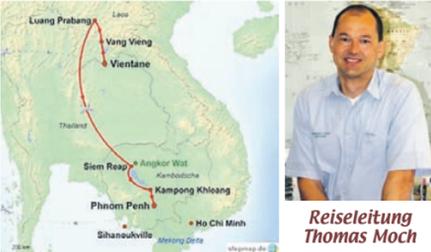
Land der Unberührtheit und Aufgeschlossenheit

- TERMINÄNDERUNG -

LAOS KAMBODSCHA, RUNDREISE  
Zauberhaftes Indochina

Eine Traumreise durch das Herz Indochinas erwartet Sie! Flug mit Vietnam Airlines nach Vientiane/Laos, zurück von Phnom Penh, Rundreise inkl. Besichtigungen (u. a. Luang Prabang, Siem Reap, Angkor Wat, Mekong Kreuzfahrt), Gruppenreiseleitung: Thomas Moch, Reisebüro Moch-Servicepaket bei Buchung bis 31.12.2015 inklusive, Reisetermin: 15.11.-25./26.11.2016

Pro Person im DZ ab **€2.195**  
Badeverlängerung p.P. ab € 435



Reiseleitung  
Thomas Moch

[www.moch-reisen.de/mochs\\_sonderreisen](http://www.moch-reisen.de/mochs_sonderreisen) • [info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)

Ausführliche Informationen, die vollständigen Reiseprogramme und Preise sowie Buchungen erhalten Sie in unseren Reisebüros.

# In Arnsdorf vor 100 Jahren - 1915, das zweite Halbjahr

## Teil 3 - Werner Hackeschmidt

Der Krieg ging weiter. Noch im Juni brachte ein Verwundetenzug Verletzte aus Galizien ins Reserve Lazarett. Fast jeden Monat kamen weitere Verwundete von der Front. Der Hilfsverein setzte alles daran, jedes Mal den Verletzten einen würdigen Empfang zu bereiten. Anfang August war es damit aber vorbei. Fünfundzwanzig Verwundetenzüge hatte man am Tag oder in der Nacht beim Eintreffen in Arnsdorf betreut. Nun wurde von der Kommandantur in Dresden mitgeteilt, dass bei Lazarettzügen die Verpflegung und Erfrischung vom Zugspersonal besorgt werden muss.

Getreide war für die Ernährung äußerst knapp geworden. Man war deshalb froh, ab Mitte Juli von

Roggenschnitt und den ersten Kornpuppen am Tanneberg berichten zu können. Mit der Ernte begannen am 17. Juli auch die dreiwöchigen Sommerferien und in der Zeitung konnte man lesen: „Die Ernteferien, in die voriges Jahr der Anfang des blutigen Völkerkrieges fiel, beginnen. Wer hätte das damals

lohnung wurden für die Ergreifung der Täter ausgesetzt. Im Oberdorf stahl man Kartoffeln vom Feld und steckte dabei das Kraut wieder in die Furche. Preistafeln in den Geschäften sollten eine einigermaßen gerechte Verteilung der Lebensmittel garantieren. Trotzdem kam es zu Preisverstößen. Wuchern und Hamstern wurden Strafen angedroht. Ab August sollte auch das Bier knapp werden, da ein großer Teil an die Feldtruppen geliefert werden musste und es außerdem an Bierflaschen mangelte. Zu viele Glashüttenarbeiter waren zur Armee eingezogen worden. Auf der Eisenbahn gab es auch wieder Unfälle. Am 2. Juli hat sich ein etwa vierzigjähriger Mann auf der Strecke Arnsdorf-Dürröhrsdorf überfahren lassen und am 5. Oktober der im sechszehnten

einem Fischbehälter. Es handelte sich dabei um ein kreisförmiges Becken mit einem Durchmesser von vielleicht acht oder zehn Metern. Es befand sich zwischen dem Wohnhaus und der Pirnaer Eisenbahnstrecke, unterhalb der Brückenrampe. Im Sommer diente es den Kindern des Niederdorfes als Badeteich. Nach dem Tod des kleinen Herbert Pretzsch wurde der Badebetrieb eingestellt. Wahrscheinlich wurde das Becken auch nicht mehr mit Fischen besetzt.

Ein schweres Unwetter zog am frühen Nachmittag des 28. Juli über Arnsdorf hinweg. Etwa eine halbe Stunde lang fiel bei orkanartigem Sturm ein wolkenbruchartiger Regen, vermischt mit kleinen Schloßen. Die Gräben konnten die Wassermassen kaum fassen. Bei dem Unwetter am 5. September wurden im Wald Bäume umgebrochen und die Röderwiesen weithin überschwemmt. In Seeligstadt war Hochwasser. **Fortsetzung folgt**

**Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. Demnächst Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großerkmannsdorf**  
Tel.: 03528/445766 o. www.popp-immobilien-radeberg.de

**TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten**  
Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung  
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

**wohnbau**  
RADEBERG  
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

**Mietwohnungen**

<p><b>3-Raum-WE</b> Schwab. Allee 5 3. OG links, ca. 77 m² Wfl. m. Balk., 450 € p.M. zzgl. NK + SP, Bauj. 1997, Kautions 900 € Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 62 kWh/m²a, Vermietung ab 01.01.16 möglich</p>	<p><b>2-Raum-WE</b> Schönfelder Str. 32 3. OG rechts, ca. 48 m² Wfl., 290 € p.M. zzgl. NK, Kautions 580 €, Bauj. 1964, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 87 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich</p>	<p><b>4-Raum-WE</b> Schwab. Allee 12 3. OG rechts, ca. 77 m² Wfl. m. Balk., 390 € p.M. zzgl. NK, Kautions 780 €, Bauj. 1992, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 102 kWh/m²a, Vermietung ab 01.01.2016 möglich</p>
--	--	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
**Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!**  
**Bauland** in verschiedenen Größen!  
**Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!**  
gut und sicher wohnen

Wir, die Wohnbau Radeberg Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH suchen ab 01.01.2016 **eine/n Maler/in und Tapezierer/in**

Zu Ihrer Arbeitsaufgabe gehören:

- Ausführen von Malerarbeiten im Innen- und Außenbereich
- Tapezieren
- Anstreichen von Fenstern und Türen
- Trocknenbau einschl. malerfertige Spachtelarbeiten.
- Bereitschaft für Winterdienstleistungen.

Die Arbeitsaufgabe bedingt einen Wohnsitz in Radeberg!  
Wir erwarten von Ihnen:

- Abgeschlossene Berufsausbildung als Maler/in und Tapezierer/in verbunden mit einer einschlägigen Berufserfahrung von mind. 1 - 2 Jahren
- Höhentauglichkeit
- Teamorientierung, Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit
- Führerschein der Kl. B.

Wir bieten Ihnen:

- Eine unbefristete Vollzeitstelle
- Gutes Arbeitsklima
- Leistungsgerechte Vergütung.

Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte bis **27.11.2015** an:

**Wohnbau Radeberg**  
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH  
Oberstraße 15, 01454 Radeberg



Ährenlesen 1915 - in der Mitte die Brüder Alvin und Erich Arnold, ganz rechts Erich Hennig.

gedacht, dass auch die diesjährigen Sommerferien noch in den Krieg fallen würden. Und noch ist kein Ende zu sehen. Herr Gott im Himmel, wann wirst Du Frieden kommen lassen. Ist es des Blutvergießens noch nicht genug?“. Am 16. Juli fehlte bei der Beerdigung eines auswärtigen Soldaten auf dem Anstaltsfriedhof erstmalig die Schießabteilung des Militärvereins. Bei alten Militärvereinen Sachsens waren die Ehrensalven aus Mangel an Gewehren weggefallen. Immer wieder wurde von Diebstählen berichtet. In der Masenei hatten Diebe den Teich einer Großröhrsdorfer Firma abgelassen, um Fische zu stehlen. Fünfzig Mark Be-

lohnung wurden für die Ergreifung der Täter ausgesetzt. Im Oberdorf stahl man Kartoffeln vom Feld und steckte dabei das Kraut wieder in die Furche. Preistafeln in den Geschäften sollten eine einigermaßen gerechte Verteilung der Lebensmittel garantieren. Trotzdem kam es zu Preisverstößen. Wuchern und Hamstern wurden Strafen angedroht. Ab August sollte auch das Bier knapp werden, da ein großer Teil an die Feldtruppen geliefert werden musste und es außerdem an Bierflaschen mangelte. Zu viele Glashüttenarbeiter waren zur Armee eingezogen worden. Auf der Eisenbahn gab es auch wieder Unfälle. Am 2. Juli hat sich ein etwa vierzigjähriger Mann auf der Strecke Arnsdorf-Dürröhrsdorf überfahren lassen und am 5. Oktober der im sechszehnten



Fischbehälter der Fischgroßhandlung Pretzsch.

**ASKLEPIOS-ASB**  
Klinik Radeberg

### Wie mache ich eine Narkose

Zu diesem Thema lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Medizin zum Anfassen“ alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein.

**Montag 02.11.2015, 18.00 Uhr**  
**Konferenzräume der Klinik**

Haben Sie sich schon einmal gefragt: Was sind die Aufgaben eines Narkosearztes und was macht der Narkosearzt, wenn der Patient schläft?

Herr Dr. med. Markus Eller, Chefarzt der Abteilung für Anästhesie und Intensivtherapie unseres Krankenhauses, wird Ihnen den Ablauf einer Narkose und die dafür notwendigen Medikamente und Geräte erläutern.

Im Anschluss werden Fragen aus dem Auditorium beantwortet.

# Radeberger Herbst-Shopping

im Herzen der Bierstadt

geöffnet

13 - 18 Uhr

**Sonntag,**  
**1. November 2015**

**Alle sind herzlich eingeladen!**

Anzeige

**Die Geschäfte laden zum verkaufsoffenen Sonntag im Herbst ein.**

**Für das leibliche Wohl ist gesorgt**

**Kostenlose Parkplätze stehen zur Verfügung.**

# Neues von Henry Lehmann

## Alte Dresdner Ortskerne - Rossendorf -

Rossendorf gehört zu den Siedlungen, welche rund um den Karswald liegen. An der sich anschließenden kleinen Harthe befindet sich das Siedlungsgebiet, welches etwa einen Kilometer südlich des Rossendorfer Teiches auftaucht. Diese Landschaft galt im 19. Jahrhundert als sandig sowie überall abhändig. Das beweist die vorhandene Kiesgrube und der 324 Meter hohe Freitag neben dem Quandtschen Rittergut. Rossendorf wurde im Jahr 1350 erstmals urkundlich genannt. Die Eingemeindung nach Dresden erfolgte 1999.

Nach einer Verwüstung des Ortes im Jahr 1429 entstand Rossendorf praktisch neu. Siegmund von Wartenberg verkaufte damals für 2000 Schock Groschen die Fläche vom sogenannten „Forberg und den Krezern“. Dann geschah wieder ein Unglück, denn sächsische Soldaten brannten 1634 das alte Vorwerk nieder. Weil im Jahr 1840 die Gebäude baufällig geworden waren, ließ der Gutsherr Johann Gottlob Quant das Rittergut mit einem neuen Herrenhaus aufbauen.

In der Vergangenheit hatte rund um Rossendorf die Landwirtschaft die größte wirtschaftliche Bedeutung. Nach der Bodenreform im Jahr 945 kam das 117 Hektar umfassende Gutland an zehn Neubauern, fünf landarme Bauern sowie sechs Siedler. Richtig bekannt wurde Rossendorf allerdings durch Zentralinstitut für Kernforschung. Fuß- und Radwanderungen von und nach Rossendorf durch das Schönfelder Hochland sind ein Geheimtipp. In kürzester Zeit ist man nämlich auf der Bergkette, welche sich vom Hutberg bei Weißig bis zum Borsberg zieht. Das sind alles Erhebungen, die Höhe als 300 Meter in den Himmel ragen.

## Tipps und Termine

### Vortrag Ortsgeschichte Großberkmannsdorf

Der Ortschaftsrat und der Heimatverein Großberkmannsdorf laden sehr herzlich zu einem Vortrag zur Ortsgeschichte am **Freitag, den 06. November 2015, um 19.00 Uhr** im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24 ein. Regionalhistoriker Hans-Werner Gebauer stellt das Heft 10 der Publikation „die zu Erkenbrechtstorf“ vor und spricht wieder über bisher unbekannte ortsgeschichtliche Vorgänge, über neue Erkenntnisse zu Unwettern sowie über den Siebenjährigen Krieg.

Harry Hauck, Ortsvorsteher

### Informationen von Schloss Klippenstein

Konzert zu den tschechisch-deutschen Kulturtagen Sonntag, 1.11.2015, 17 Uhr

im Festsaal auf Schloss Klippenstein Radeberg

Saxophone Syncopators  
Pavol Hoda – Sopran / Alt Saxophon, Klarinette  
Ján Gaspárek – Altsaxophon  
Ladislav Fanzowitz – Tenorsaxophon, Arrangements  
Frederika Babuliaková – Baritonsaxophon

Auf die authentische Interpretation des Ragtime haben sich die Saxophone Syncopators spezialisiert. Das mitreißende Saxophonquartett aus der Slowakei mit Pavol Hoda, Ján Gaspárek, Ladislav Fanzowitz und Frederika Babuliaková präsentiert außerdem Hot Jazz aus den 1920er Jahren sowie klassische Kompositionen in neuen Arrangements und stellt sein außergewöhnliches Instrumentarium dem Publikum auch näher vor. Wir bitten um rechtzeitige Reservierung, die Karten sollten spätestens 20 Minuten vor Beginn des Konzerts abgeholt werden.

**Schloss Klippenstein**  
Schlossstraße 6, 01454 Radeberg  
Tel.: +49(0)3528 442600

Treffpunkt Museum

Mittwoch, 4. November, 10 Uhr

Kunstgespräch mit dem Maler Jochen Fiedler und der Kunsthistorikerin Frau Dr. Rudelius-Kamolz im Rahmen der Gemäldeausstellung

www.schloss-klippenstein.de  
www.facebook.com/Schloss.Klippenstein

### Kleinwachauer Herbsttanz

Musikalischer Vierkampf in Kleinwachau

Am 7. November startet ab 18 Uhr ein musikalischer Vierkampf im Saal der Kleinwachauer Werkstätten in Liegau-Augustusbad. Gekämpft wird bei diesem Herbsttanz aber lediglich um die besten Plätze vor der Bühne, denn auf der geht es vierfach musikalisch rund. Die Bands „Doval&Drums“, „Tonartist“, „Resis Dance Team“ und „eigenARTig“ werden das Herbst-

laub zum Fallen bringen. Nach dem Konzert gibt es zusätzlich noch tanzbare Musik von DJ Herr Nickl.

Mehr Infos unter [www.kleinwachau.de](http://www.kleinwachau.de)  
Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg

### Familiennachmittag in der Stadtbibliothek

am "verkaufsoffenen Sonntag"

den 01.11.2015

von 13.00 Uhr – 18.00 Uhr

mit großem Bücherflohmarkt, Ausleihe, Basteln für Kinder und Kaffee und Kuchen

### Stadtbibliothek Radeberg

Peter Lauterbach liest:

"Impfen, Schimpfen, Lachen: Kindermund beim Kinderarzt" 12.11.15 19:00 Uhr

Autorenlesung

Mit Kindern kann man beim Arzt etwas erleben – mit Eltern auch. Ein Kinderarzt hat darüber einiges zu erzählen. Peter Lauterbach sammelte über Jahre hinweg zahlreiche Anekdoten und hat sie nun in einem Buch veröffentlicht. Der Eintritt ist frei.

### Informationen aus dem Bürgerhaus Radeberg

Veranstaltungen November 2015

Montag:	17.00 Uhr	Frauenchor (außer am 30.11.2015)
Dienstag:	15.30 Uhr	Zeichenzirkel – Blaues Kreuz (am 10. & 24.11.2015)
	18.00 Uhr	Selbsthilfegruppe Sucht – Blaues Kreuz (am 10. & 24.11.2015)
	19.30 Uhr	Lesekreis (am 03.11.2015)
Mittwoch:	09.00 Uhr	Kreativzirkel/Klößeln
	14.00 Uhr	Handarbeiten
Donnerstag:	14.00 Uhr	Handarbeiten
	16.15 Uhr	Kindertanz, ab 5 Jahre
	17.00 Uhr	Kindertanz, ab 8 Jahre
Freitag:	15.30 Uhr	Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 5 Jahre (außer am 27.11.2015)
	16.30 Uhr	Eltern-Kind-Geräteturnen ab 1,5 - 5 Jahre (außer am 27.11.2015)
		<u>Zusätzliche Veranstaltungen</u>
Dienstag,	16.11.2015 13.30 Uhr – 16.30 Uhr	Selbsthilfegruppe nach Krebs
Freitag,	27.11.2015 14.30 Uhr – 19.30 Uhr	Blutspende

Alle Angaben unter Vorbehalt, Änderungen sind möglich und obliegen den jeweiligen Gruppen. Anfragen und Anmeldungen bitte unter der Telefonnummer: 03528 - 411863 oder per Email: [buergerhaus@radeberg.com](mailto:buergerhaus@radeberg.com). Weitere Veranstaltungshinweise für Radeberg finden Sie im Internet unter [www.radeberg.de](http://www.radeberg.de) oder in den Auslagen im Bürgerbüro des Rathauses.

### Das Mehrgenerationenzentrum Radeberg informiert

Hauptstr. 23, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528 - 455 67 34

[www.mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com](http://www.mehrgenerationen-radeberg.jimdo.com)

Montag	02.11. 17:00 Uhr	Rommee´
Dienstag	03.11. 09:00 Uhr	Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
	19:00 Uhr	Singen macht gute Laune
Mittwoch	04.11. 09:30 Uhr	Themenrunde mit Frühstück

**- Dr. Karl-Heinz Freitag berichtet über die Arbeit des Lions Club -**

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im November 2015

03.11.	14.00 Uhr	Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen
04.11.	14.30 Uhr	Kaffeetrinken
	15.00 Uhr	Versammlung Betriebskostenabrechnung 2015 – Herr Lang - Mietplan GmbH
		Frau Schmidt - SOVO Radebeul
05.11.	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag – gemeinsam Singen mit Herrn Küchler

*Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen!*

*Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.*

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im November 2015

02.11.	09.30 Uhr	Zeichenzirkel
	14.00 Uhr	Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
03.11.	09.30 Uhr	Gedächtnistraining
	14.00 Uhr	Spielenachmittag
04.11.	14.30 Uhr	Kaffeenachmittag mit Modenschau
05.11.	09.30 Uhr	Seniorengymnastik

17.00 Uhr Der „Kluge Stammtisch“ lädt ein  
*Zu unseren Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen!*

*Wir wünschen Ihnen angenehme Stunden bei uns.*

### AWO-Seniorenclub Radeberg

Pulsnitzer Str. 67, Tel. 03528/416916

Veranstaltungen im November 2015

02.11.	12.00 Uhr	Treff der Skat- und Rommèspieler
03.11.	09.00 Uhr	Bunter Vormittag mit den Kindern der „Alex Wedding“

Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

*Alle Senioren sind zu allen Veranstaltungen recht herzlich eingeladen.*

### Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen im November 2015

**Dienstag, den 10.11.2015, 14.00 Uhr:** Kaffeeklatsch  
Hinweise der Fahrschule und anschließend Reise-Vortrag von Veit Künzelmann

**Montag, den 23.11.2015, 14.00 Uhr:** Kaffeeklatsch  
Handarbeiten und Weihnachtsbastelei aus Bienenwachs  
**Bitte an evtl. offene Beiträge denken**  
**Schöne Stunden wünschen die Betreuerinnen**

## In ehrendem Gedenken

Einschlafen dürfen, wenn man müde ist und eine Last fallen lassen, die man lange getragen hat, das ist eine wunderbare Sache.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Frau, guten Mutter, Tochter, Oma und Schwester, Frau

### Gudrun Heller

geb. Schade  
geb. 03.08.1954 gest. 20.10.2015

In stiller Trauer  
Ehemann Jürgen  
Sohn Mario mit Yvonne, Josefine und Florentine  
Mutter Erika  
Bruder Roland

Die Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 06.11.2015 im engsten Familienkreis um 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Wachau statt.

**Nach schwerer Krankheit ist ein geliebter Mensch von uns gegangen.**

### Dieter Ullrich

\*06.12.1941 †24.10.2015

#### In Liebe und Dankbarkeit

Seine Frau Anna  
Seine Tochter Katrin  
Seine Schwester Bärbel mit Schwager Winfried  
Seine Neffen Maik und Achim mit Familien

**Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.**

Einschlafen dürfen, wenn man müde ist, und eine Last fallen lassen können, die man lange getragen hat, das ist eine köstliche, wunderbare Sache.

Hermann Hesse

Voller Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutti, Schwiegermutti, Omi, Uroma und Tante, Frau

### Lydia Beckert

geb. Schütt  
\*16.04.1924 †23.10.2015

In stiller Trauer  
Tochter Marianne und Günter  
Tochter Gabriele und Dietmar  
Tochter Cathrin und Bert  
sowie Enkel und Urenkel

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 13.11.2015, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Das Schönste, was ein Mensch hinterlassen kann, ist ein Lächeln im Gesicht derjenigen, die an ihn denken.*



In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

### Melanie Beutlich

geb. Görner  
\* 19.08.1921 † 23.10.2015

In liebevoller Erinnerung  
Ihre Kinder mit Familien

Liegau-Augustusbad, im Oktober 2015

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Kreis der Familie statt.

Ein hohes Alter wurde Dir beschieden, in dem du fandest Freud und Leid. Mit allem warst du stets zufrieden, nun schlafe wohl für alle Zeit.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserem lieben Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

### Erich Schober

\* 19.07.1921 † 14.10.2015

In stiller Trauer  
Tochter Marion mit Josef  
Tochter Petra mit Torsten  
Enkel Linda, Karen und Susanna  
Urenkel Lena, Tom, Lara, Mia und Jonas  
sowie alle Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**Der Mensch ist erst wirklich tot, wenn niemand mehr an ihn denkt.**

In großem Schmerz teilen wir allen Freunden und Bekannten mit, dass mein lieber Mann, unser guter Vater, Schwiegervater und Opa, Herr

### Günther Hornhauer

\* 11.08.1937 † 22.10.2015

nach schwerer Krankheit für immer von uns gegangen ist.

In stiller Trauer  
Seine Ehefrau Marianne  
seine Söhne Henry, Heiko und Jens  
mit Familien  
sowie alle Angehörigen und Freunde

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 06.11.2015, 11.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

## Grabmale und Felsen

Ausstellung • Beratung • Katalog  
in 01896 Lichtenberg • [www.Natursteine-Rentzsch.de](http://www.Natursteine-Rentzsch.de)

**TAXI** –Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
• Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung  
• für Rollstuhltransport  
• Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER Bestattungshaus** GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt